

## **Pordenone, la Colonna**

### **波代诺内，圆柱**

In origine la colonna, una costruzione composta da un basamento, una colonna, un tabernacolo a cinque facce e un agile pinnacolo che svetta sulla cima, era collocata al centro della piazzetta del borgo che portava il suo nome, uno tra i più antichi di Pordenone, che si estendeva tra le vie Bertossi e Cavallotti, arrivando fino a San Carlo. Le sue origini sono tuttora oscure: la tradizione popolare colloca la sua edificazione intorno al XVIII secolo per iniziativa degli abitanti del borgo, come *ex-voto* per essere scampati a un'epidemia. In realtà forse la sua realizzazione potrebbe essere collocata già in epoca cinquecentesca, poiché le antiche decorazioni ad affresco, visibili fino al restauro del 1988 e poi rimosse sulle cinque facce del tabernacolo, potrebbero essere state legate a un artista vicino ad Antonio Maria Zaffoni detto il Calderari (circa 1500-1563). La Colonna, oltre a una funzione votivo-religiosa, aveva anche il ruolo pratico di sostegno dell'illuminazione pubblica del quartiere, costituita da alcuni lumini ad olio prima e a petrolio poi, appesi a dei ganci posti sopra le sue facce affrescate. Questa finalità terminò nel 1888, quando a Pordenone arrivò l'illuminazione elettrica. Verso la fine degli anni Venti del Novecento, il Comune di Pordenone, per rendere più agevole il traffico tra Pordenone e Cordenons, decise di ampliare la zona tra via Cavallotti e la piazzetta che ospitava la Colonna, divenuta poi piazzale Duca d'Aosta. L'opera venne quindi riposizionata nel "largo", detto allora "della Beorchia", attualmente incrocio tra le vie Colonna e Vallona, dove ancora oggi la possiamo trovare.

最初的圆柱是由一个基座，一个柱子，一个五边形的方柱和一个尖顶组成的建筑，位于村庄的广场中心，这是波代诺内最古老的村庄之一，村庄建在Bertossi和Cavallotti街道之间，一直延伸到San Carlo。它的起源至今仍然模糊不清：相传这个建筑是十八世纪左右在村民的倡议下建造完成的，但是这些民众绝大部分是为了逃避当时流行的传染病而迁移到这里的，因此它的记载并不准确，或许这个建筑早在十六世纪的时候就以完工建成，建筑上的壁画装饰被严重破坏，直到1988年修复后才可以看清，壁画中有5个面被人涂改过，这可能与一位居住在Antonio Maria Zaffoni名叫Calderari（约1500-1563）的艺术家有关。该建筑除了宗教功能之外，它还具有为公众提供照明的实际意义，一些油灯会悬挂在壁画旁的挂钩上。这个目标于1888年结束，当时电照明到达波代诺内。在二十世纪二十年代末期，波代诺内市政府决定扩建Cavallotti路以及扩大其与Duca d'Aosta广场之间的区域，以便让波代诺内和Cordenons之间的交通变得更加便捷。圆柱之后被转移到“largo”中，也被称为“della Beorchia”，目前这里是Colonna和Vallona街道之间的十字路口，我们今天仍然可以在那里找到它。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月